

## Leuchtausführungen mit Überwachungsbaustein Lamp models with monitoring module

Bei Leuchtausführungen mit Überwachungsbaustein zur Leuchten-Einzelüberwachung, sind die Einstellungen der Leuchtenadressen sowie zusätzliche Funktionen entsprechend den Bildern und Angaben auf dem Überwachungsbaustein bzw. in der beiliegenden Einstellungsanleitung vorzunehmen.

For lamp models with monitoring module for individual lamp monitoring, the configuration of individual lamp addresses and additional functions must be carried out in accordance with the images and data provided on the monitoring module or in the enclosed alignment instructions.

## Einzelbatterie-Leuchten / Self contained luminaires

Bei Einzelbatterie-Leuchten ist darauf zu achten, dass die Batterie auszutauschen ist, wenn die Leuchte trotz korrekter Ladung der Batterie nicht mehr die erforderliche Brenndauer erreicht.

For self contained luminaires the replacement of the battery is needed when the battery no longer meets its rated duration of operation after the corresponding recharge period.

## Entsorgung / Disposal

Bei der Entsorgung von Leuchten sind die gültigen Vorschriften des ElektroG für Entsorgung und Recycling einzuhalten.

Please observe current regulations of ElektroG for the disposal and recycling of lamps.

## Ersatzteile / Spare parts

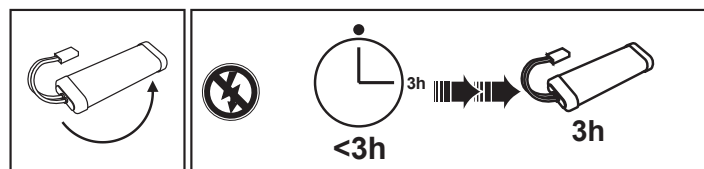
Um die Nenndaten der Leuchte sicherzustellen, sind insbesondere bei Leuchtmitteln, Elektronik-Komponenten und ggf. Akkumulatoren nur Original-Ersatzteile einzusetzen!

Only use original parts for the replacement of illuminants, electronic components and accumulators (where applicable) to ensure compliance with nominal data!

## Achtung / Attention

Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Anleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für Folgeschäden, die daraus resultieren, übernehmen wir keine Haftung. Diese Bedienungsanleitung ist vor Inbetriebnahme des Produktes genauestens durchzulesen.

Any damage incurred due to non-compliance with this manual will not be covered by the warranty. We accept no liability for consequential damages incurred due to non-compliance. Make sure to read this manual prior to commissioning the product.



## Technische Daten Technical Data

|   | Systemleuchte<br>Zentralversorgung /<br>Luminaire for<br>central battery systems                | Einzelbatterieleuchte* /<br>Self contained<br>luminaire*  |
|---|---|---|
| Leuchtmittel<br>Lighting appliances   | 3W<br>LED   | 3W<br>LED   |
| Lichtstrom<br>Light current   | 160lm   | 140lm   |
| Netzanschlussleistung<br>Mains power output                                     | 4VA   | 4VA   |
| Batterie-Stromaufnahme<br>Battery current input                                 | 15mA  | -   |
| Nennbetriebsdauer<br>Duration   | -   | 3h  |
| Anschlussspannung<br>Supply voltage   | 230V 50/60Hz /<br>220V DC +25/-20%  | 220-240V 50/60Hz  |
| NiMh-Akku**   | -   | 4,8V 2,0Ah  |
| Temperaturbereich<br>Temperature range  | -10°C bis / to +40°C  | -   |
| Bereitschaftsschaltung<br>non maintained mode                                   | -   | -0°C bis / to +35°C   |
| Dauerschaltung<br>maintained mode   | -   | -5°C bis / to +30°C   |
| Anschlussklemmen<br>Connecting terminals  | 2 x 1,5mm <sup>2</sup> für<br>Doppelbelegung<br>2 x 1,5mm <sup>2</sup> for<br>double assignment | 3 x 1,5mm <sup>2</sup> für<br>Doppelbelegung<br>3 x 1,5mm <sup>2</sup> for<br>double assignment |
| Schutzart<br>Protection class   | IP20  |   |
| Schutzklasse<br>Safety class  | II  |   |
| Abmessungen (D x H)<br>Dimensions (D x H)                                       | Ø61 x 7 mm  |   |
| Abmessungen<br>1 Container (B x H x T)<br>Dimensions<br>1 Container (W x H x D) | 224 x 33 x 39,5 mm  |   |
| Abmessungen<br>2 Container (B x H x T)<br>Dimensions<br>2 Container (W x H x D) | 439 x 33 x 39,5 mm  |   |
| Artikelnummer<br>Item no.   | 672000.002<br>672014.002<br>672054.002<br>672055.002  | 672016.002<br>672002.002<br>672052.002<br>672053.002  |

\* Nicht als Einzelbatterieleuchte mit Rettungszeichenscheibe lieferbar.  
\* Not available as self contained luminaire with exit sign pane.

\*\* Bei Installation der Einzelbatterie-Variante zusätzliche Instruktion beachten.  
\*\* When installing the self contained version follow the additional instructions.

**RZB**  
**Rudolf Zimmermann,**  
**Bamberg GmbH**

Rheinstraße 16  
D-96052 Bamberg  
Deutschland

Telefon +49 951/79 09-0  
Telefax +49 951/79 09-198

www.rzb.de  
info@rzb-leuchten.de

## Montage- und Installationsanleitung Mounting and Operating Instructions



LED-Einbauleuchte mit separatem Container und variablem Leuchtaufsatz  
LED luminaire for ceiling mounting with separate container and variable lightcover

## Hinweis / Note

Diese Anleitung richtet sich ausschließlich an den Elektrofachmann bzw. das ausführende Installationsunternehmen.

This is a professional manual for certified electricians and professional installation companies only.



Sicherheitsleuchte nach DIN EN 60598-1/2-22 und DIN EN 1838 zur Verwendung in Sicherheitsbeleuchtungsanlagen gemäß DIN VDE 0108-100 und DIN EN 50172.

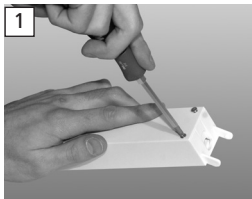
Safety light in compliance with DIN EN 60598-1/2-22 and DIN EN 1838 for use in safety lighting systems in compliance with DIN VDE 0108-100 and DIN EN 50172.

## Allgemeine Sicherheitshinweise / General Safety Notices

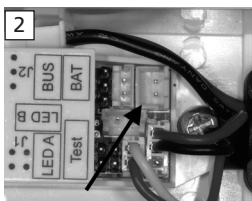
Bei der Installation und bei Arbeiten an der Notleuchte sind die notwendigen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften, die allgemein anerkannten Regeln der Technik sowie die nachfolgenden Sicherheitshinweise einzuhalten. Insbesondere ist die Leuchte dazu spannungsfrei zu schalten, wobei zu berücksichtigen ist, dass bei Netzlichtbetrieb und Notlichtbetrieb (Netzausfall) unterschiedliche Versorgungsspannungen anstehen können.

Relevant safety and accident prevention measures, accepted technology regulations and the following safety notices must be observed when installing or carrying out any work on the safety light. In particular, the lamp must be disconnected from the mains and special care must be taken, as it will still be live from the backup system.

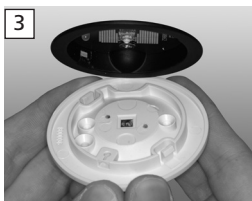
## Montage und Installation / Procedure for mounting



Im Falle von 2 Leuchten-Containern öffnen Sie den hinteren (vom Kopf aus gesehen) Container durch Lösen der Befestigungsschrauben.  
 In case of 2 light-containers open the back (viewed from the head) container by loosening the fixing screws.



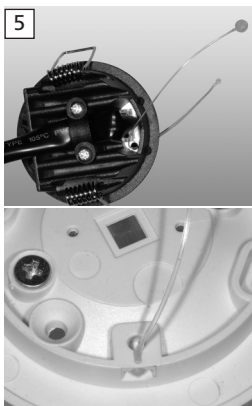
Schließen Sie die Netzleitungen an die Klemmen L+ und N- und achten Sie darauf, dass bei Einzelbatterieleuchten die Verbindung des Akkus zur Elektronik an Steckplatz BAT einzubringen ist. Verschließen Sie anschließend den Container.  
 Connect the power cables to the terminals L+ and N- and make sure that when using self contained luminaries, the battery is connected to the electronics at the BAT slot. Then close the container.



Befestigen Sie den Leuchtaufsatz mit Flächen- oder Fluchtwegoptik oder Rettungszeichenscheibe durch Einrasten am Leuchtenkopf.  
 Attach the lightcover with cast acrylics look for escape route or wide area lighting or exit pane by engaging on the light head.



Spannen Sie die Haltefedern am Leuchtenkopf und führen den Container mit dem Leuchtenkopf in die Deckenöffnung ein.  
 Tighten the retaining springs at the light head and insert the container with the light head into the ceiling opening.



**LEUCHTENAUFSATZ MIT RETTUNGSZEICHENSCHLEIBE** Führen Sie das Fangseil mit dem runden Ende von hinten in den Leuchtenkopf, dann durch das Loch im LED-Modul und anschließend durch die Öffnung im Leuchtaufsatz. Ziehen Sie das Fangseil fest und befestigen den Leuchtaufsatz am Leuchtenkopf.  
**LIGHTCOVER WITH EXIT SIGN PANE** Insert the arresting cable with the round end into the back of the light head, then through the hole at the LED-Module and then through the opening at the light cover. Tighten the arresting cable and attach the light cover at the light head.

## Leuchtmittelwechsel / Replacing illuminants

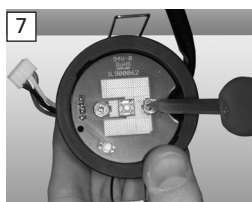


Ziehen Sie erst den Leuchtaufsatz ab und dann den Leuchtenkopf aus der Decke (bei Rettungszeichenscheibe das Fangseil vom Leuchtaufsatz entfernen). Lösen Sie das LED-Kabel vom Leuchtenkopf.

**ACHTUNG:** Das LED-Kabel muss nach dem Leuchtmittelwechsel wieder angesteckt werden!

At first remove the light cover and then unplug the lamp head from the ceiling (remove the arresting cable in case of emergency exit pane) and unplug the LED cable.

**ATTENTION:** The LED cable must be plugged in again after replacing the illuminant.



Lösen Sie im Leuchtenkopf die Befestigungsschrauben am LED-Modul und tauschen dieses aus. Anschließend schrauben Sie das LED-Modul wieder fest.

**ACHTUNG:** Es muss sichergestellt sein, dass das Silikon-Pad wieder unter dem LED-Modul liegt!

Fahren Sie wie ab Bild 3 beschrieben fort.

Loosen the fixing screws at the LED-Module at the inside of the light head and replace it. Then screw the LED-Module firmly.

**ATTENTION:** It must be ensured that the silicone pad is placed under the LED-Module!

Continue with the steps shown at Picture 3.

## Hinweis zur Montage der Piktogramm-Vorsatzfolien Indication for the assembly of the pictogram foils

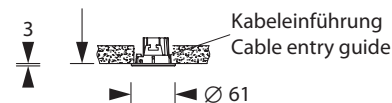
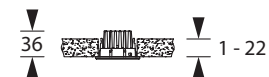
Entfernen Sie die Folie von beiden Seiten der Lichtlenkscheibe. Bei einseitigen Piktogrammscheiben legen Sie die Piktogramm-Vorsatzfolie auf die nicht weiß bedruckte Seite der Scheibe. Drücken Sie die beiliegenden Steckpinne fest in die vorgestanzten vier Löcher ein.

Remove the foil from both sides of the light-deflecting pane. By one-sided pictogram panes put the pictogram-foil on the unprinted side of the pane. Press the added pins into the pre-stamped four holes.

## Maßzeichnungen / Dimensional Drawing

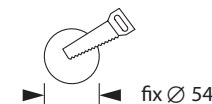
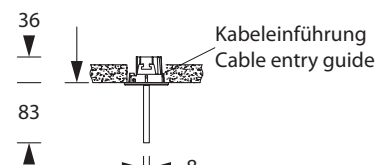
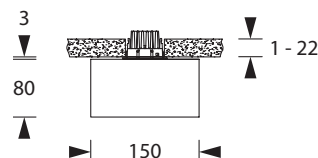
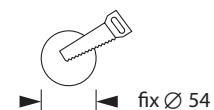
### Achtung!

Bei Leuchtausführung mit Rettungsweg-Optik die Lage des Fluchtweges beachten! Leuchte ist entsprechend auszurichten!  
 Siehe roten Aufkleber auf dem Leuchtenkopf



### Attention!

Make sure to observe the correct directionality in regards to the escape route! The luminaire must be aligned accordingly! See red instruction label at the luminaire!



Alle Maßangaben in mm  
 All dimensions in mm